

# 38

## 고양이를 부탁해

### Goyangirul butakhae

Take Care of My Cat

Regie: Jeong Jae-eun



**Land:** Korea 2001. **Produktion:** Masulpiri Production. **Buch und Regie:** Jeong Jae-Eun. **Kamera:** Choi Young-Hwan. **Licht:** Park Jong-Hwan. **Ausstattung:** Kim Jin-Chul. **Kostüme/Make-up:** Koh Hye-Young, Yoo Young-Sook. **Musik:** M&F. **Ton:** Lim Dong-Suk. **Schnitt:** Lee Hyun-Mee. **Produzent:** Oh Gi-Min. **Ausführende Produzenten:** Teha Sung-Jai, Chai Jae-Won.

**Darsteller:** Bae Doo-Na (Yoo Tae-Hee), Lee Yo-Won (Shin Hae-Joo), Ok Ji-Young (Seo Ji-Young), Lee Eun-Shil (Bi-Ryu), Lee Eun-Joo (Ohn-Jo), Oh Tae-Kyung (Uhm Chan-Yong).

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 112 Minuten, 24 Bilder/Sek.

**Sprache:** Koreanisch.

**Uraufführung:** 13. Oktober 2001, Internationales Filmfestival Pusan.

**Weltvertrieb:** Cinema Service Co., Ltd. 5th Fl., Heung-Kuk Bldg. 43-1 Jooja-Dong, Joong-Gu, Seoul 100-240, Korea. Tel.: (82-2) 2270 4732, Fax.: (82-2) 2264 2180. e-mail: rachel@cinemaservice.com

#### Inhalt

Unbeholfen, mysteriös und liebevoll treten fünf junge Frauen in die Welt: Tae-Hee, süß wie eine Katze und exzentrisch, die hübsche und zurückhaltende Hae-Joo, die talentierte Künstlerin Ji-Young und die lebhaften Zwillinge Bi-Ryu und Ohn-Jo. Lange Zeit waren sie ein eingeschworener Kreis enger Freundinnen. Mit ihrem zwanzigsten Geburtstag jedoch beginnen sich ihre Wege zu trennen.

Hae-Joo arbeitet für eine Börsenmaklerfirma und träumt von einer Karriere als Geschäftsfrau. Tae-Hee fühlt sich zu einem jungen, behinderten Schriftsteller hingezogen, den sie beim freiwilligen Hilfsdienst kennen gelernt hat. Eines Tages findet Ji-Young eine streunende Katze, der sie den Namen Teetee gibt, und die sich einen Platz im Leben der fünf jungen Frauen erobert. Diese ähneln der Katze, einem mysteriösen und scheuen Tier, das die Einsamkeit liebt.

In der Zeit, die sie mit Teetee verbringen, ergeben sich im Leben der fünf unerwartete Wendungen und Probleme, die sie jedoch schließlich mit eigenen Lösungen in den Griff bekommen. Die liebenswerte Träumerin Tae-Hee, die schöne und zielstrebige Hae-Joo oder die mysteriöse Außenseiterin Ji-Young – wer wird sich am Ende um die Katze kümmern?

#### Die Regisseurin über den Film

Meine Katze saß oft auf dem Fensterbrett und schaute aus dem Fenster. Beim Hinaussehen wurde sie manchmal von einer winzigen Be-

#### Synopsis

Awkwardly, mysteriously, and lovingly, the women begin to step into the world. Sweet like a cat yet eccentric Tae-Hee; pretty but self-centered Hae-Joo; talented artist Ji-Young; lively twins Bi-Ryu and Ohn-Jo – together they formed a circle of close-knit friends, but as they turn 20, their paths begin to diverge.

Hae-Joo works for a brokerage firm and dreams of becoming a successful career woman. Ji-Young, who is talented in art, dreams of studying abroad. On the other hand, Tae-Hee likes a poet with cerebral paralysis, whom she met while doing volunteer work. One day, Ji-Young encounters a lost cat, whom she names Teetee, and who then enters the lives of these 20-year-olds. The women are like the cat, a mysterious and withdrawn animal that enjoys solitude. During the time spent with Teetee, their lives take unexpected twists and turns, but they eventually come up with their own solutions to their problems. From the lovable dreamer Tae-Hee to the beautiful and ambitious Hae-Joo and to the mysterious outsider Ji-Young – who will become the last one to take care of the cat?

#### Director's statement

My cat used to always sit on the windowsill and look outside the window. Looking outside, it would sometimes be startled by a tiny movement or beg me to let it go outside the window, yawning lazily. When I think of cats, windows come to mind. The window itself is neither the inside nor the outside. These days, the cats in Seoul give us a unique experience in the middle of the city. Many people have had the startling experience of running into a cat as they walk down a street at night. They have been scared momentarily at the sight of a cat as it stares at them with its sparkling eyes and dark body before calmly disappearing over a fence for destinations unknown. Once they are away from their owners, even domesticated cats easily recover their wildness, which keeps them aloof from people. With the sense of boundaries a cat gives us through a window, and the strange boundary between domesticated and wild cats, I found my direction in telling the story of 20-year-old

wegung aufgeschreckt, oder sie bat mich mit einem trägen Gähnen, ihr die Tür nach draußen zu öffnen. Wenn ich an Katzen denke, kommen mir Fenster in den Sinn. Das Fenster selbst ist weder draußen noch drinnen.

Heutzutage bringen einen die Katzen in Seouls Stadtmitte in einmalige Situationen. Viele Menschen wurden bereits von nächtlichen Begegnungen mit einer Katze überrascht. Im ersten Moment ist man erschreckt, eine Katze zu sehen, die einen mit ihren funkelnden Augen anstarrt, bevor ihr dunkler Körper ruhig hinter einem Zaun verschwindet. Wenn sich eine Katze einmal von ihrem Besitzer getrennt hat, kann sich auch die domestizierteste Hauskatze schnell wieder an ein Leben in freier Wildbahn, fern von den Menschen, gewöhnen.

Das Gefühl der Grenze, das uns eine am Fenster sitzende Katze vermittelt, und die seltsame Grenze zwischen domestizierten und wilden, ließ mich die Erzählweise für die Geschichte der zwanzigjährigen jungen Frauen finden. Im Alter um die zwanzig fühlt man sich hin und her gerissen zwischen dem Leben am heimischen Herd und der Herausforderung, sich in der Gesellschaft zu behaupten.

Der Film spielt in Inchon, einer Stadt in unmittelbarer Nähe von Seoul. Inchon und seine Bewohner haben die Gestaltung der fünf Figuren beeinflusst. Die Kamera bewegt sich frei, ohne den Raum zu begrenzen, in dem die Hauptdarstellerinnen agieren. Ich habe versucht, Grenzen zu überbrücken, in dem ich Überblendungen zwischen den Bildern eingesetzt habe. Ich wollte das Gefühl der Angst und der Unsicherheit von Grenzen vermitteln.

### Über den Film

Wir wollten eine Geschichte erzählen, an die sich vor uns noch niemand gewagt hat, die jedoch viele nachempfinden können. Unser Film sollte Frauen in den Mittelpunkt stellen. Viele Filme haben Frauen in den verschiedensten Situationen beobachtet, aber nur wenige davon haben das weibliche Denken, das weibliche Lebensgefühl erfasst. Junge Mädchen legen ihre Schuluniform ab, überwinden ihre jugendliche Keuschheit und werden von ihrer Umwelt zum ersten Mal als Frauen wahrgenommen.

Für TAKE CARE OF MY CAT, einen Film mit natürlichem Rhythmus und komplexen, tiefgründigen Bildern, wurde an über siebenzig Drehorten gefilmt – was doppelt so viele sind wie normalerweise üblich. Darüber hinaus hat jeder Drehort eine spezielle Bedeutung.

Der Film verbindet die kleinen, dunklen Straßen der Slums mit den Hochhäusern im Stadtzentrum, das im Trend liegende Restaurant mit einer überfüllten Bierhalle, den Flughafen mit dem Hafen, der U-Bahn, den Zügen und Bussen. Wie um die ständigen Ortswechsel der jungen Frauen zu spiegeln, befinden sich alle Orte im Film in Bewegung.

Die rauhen und gleichzeitig brillanten Bilder des Films wurden durch das sogenannte 'bleach bypass'-Verfahren erzeugt, mit dem verhindert wird, dass der Silbergehalt des Films bei der Entwicklung ausgespült wird. Diese Technik wurde zuerst von Darius Khondji erprobt, dem Kameramann von *Seven*. (...)

### Die Straße, die die Welt durchkreuzt, Kinder, die das Zuhause verlassen / Interview mit Jeong Jae-Eun

*Lee Young-Jae*: Ein faszinierender Aspekt des Films ist die Präsenz der Stadt Inchon, die zugleich Hintergrund des Films, aber auch eng mit den Charakteren verbunden ist. Der Film porträtiert eingehend die

girls. The age of 20 is torn between the domesticated life demanded by the home and the "survival of the fittest" rule demanded by the streets and society. With Inchon, a city on the outskirts of Seoul, as a backdrop, many surrounding people influence the main characters. Without confining the space in which the characters stand, the camera moves through it. I tried to connect the boundaries by applying dissolves between the images. I wanted to convey the feeling of anxiety and the uncertainty of a border.

### About the film

We wanted to tell a story that nobody has talked about, yet with which many people would empathize. Therefore, we decided to talk about "women." There have been many films observing women but few have penetrated into their minds or breathed in their worlds. Throwing away their school uniforms and jumping the fence of "teenage" chastity, they are facing the world for the first time as "women." There are five women here - these 20-year-olds curl up like cats and are always roaming here and there. TAKE CARE OF MY CAT discovers these cat-like women, feels with them, and coexists with them.

A story with natural rhythm and deep and rich visuals, TAKE CARE OF MY CAT was shot on more than 70 locations. This is twice the average of most films. Moreover, each location holds a special meaning. From the back streets of the slums to downtown highrises, from a trendy restaurant to a crowded beer hall, an airport, harbor, subway, train or bus – these dynamic spaces connect one place to the other. As if to mirror the wandering of 20-year-olds, all the space in TAKE CARE OF MY CAT is on the move.

It is recommended that viewers focus on the rough-yet-rich visuals of the film which are made possible through a technique called "bleach bypass." This method sustains the silver, which is normally washed out in the film developing process. The technique was first explored by Darius Khondji, the director of photography for the film *Seven*. Korean films such as *Il Mare* and *Friends* used this method as well.

### The Road that Crosses the World, Children Who Leave Home / Interview with Jeong Jae-Eun

*Lee Young-Jae*: A captivating aspect of the film is the solid presence of Inchon as a place, both as a backdrop of the film and the way it connects to the characters. The film richly portrays the implicated meanings of Inchon, the port city that was one of the first to open its doors to foreign culture and is declining now.

*Jeong Jae-Eun*: What do I reveal about the city? When I shoot the city of Inchon, what method do I use and what story do I tell through it? Then is it parallel to the way I am developing the characters? These were the thoughts that often crossed my mind regarding Inchon. First, Inchon is on the outskirts of Seoul, the capital city. I felt that this matched my characters who are also outsiders. Second,

komplexe Bedeutung von Incheon, die als eine der ersten Hafenstädte ihre Türen fremden Kulturen geöffnet hat und heute mehr und mehr verfällt.

*Jeong Jae-Eun:* Was gebe ich von dieser Stadt preis? Wenn ich in Incheon drehe, mit welchen Methoden arbeite ich, und was für eine Geschichte will ich damit erzählen? Kann man hier eine Parallele entdecken zu meiner Art, Figuren zu entwickeln? Diese Gedanken gingen mir oft durch den Kopf, als ich über Incheon nachdachte. Erstens ist Incheon ein Vorort von Seoul, der Hauptstadt Koreas. Hier sah ich eine Parallele zu meinen Hauptfiguren, die auch Außenseiter sind. Zweitens ist die alte offene Hafenstadt Incheon im Gegensatz zu Jeollado und Kyungsangdo, zwei Provinzen mit seit langem ansässiger Bevölkerung, von Zuwanderern geprägt worden. Viele Menschen siedelten hier während des Zweiten Weltkrieges oder in den siebziger Jahren, zur Zeit der Industrialisierung. Es ist eine Stadt voller Wanderer. Mich faszinierte die Tatsache, dass Incheon vergleichsweise wenig Lokalkolorit hat.

*Lee Young-Jae:* Im Film gehen die Mädchen meistens zu Fuß, sie fahren Bus, schlendern durch die Straßen. Auch die Plätze, die die jungen Frauen aufsuchen, wie der Flughafen oder der Hafen von Incheon, die U-Bahn-Stationen, sind Orte der Bewegung. Man denkt unwillkürlich an Nomaden.

*Jeong Jae-Eun:* Das ist das Wort, an das ich während der Dreharbeiten am meisten dachte. Meine Protagonistinnen sollten Mädchen sein, denen nichts über einen längeren Zeitraum hinweg gehört und die somit die Möglichkeit haben wegzugehen. Ihre Beziehungen verändern sich, und die Mädchen bleiben in Bewegung. Ich glaube, wenn sich etwas nicht mehr bewegt, geht Energie verloren, die mit Dingen kompensiert werden muss, die sich bewegen. Ich habe ganz bewusst ein Drehbuch geschrieben, das dem Raum entspricht.

*Lee Young-Jae:* In gewisser Weise gehen die Mädchen alle fort: Hae-Joo verläßt Incheon in Richtung Seoul, um dort ein neues Zuhause für sich zu finden. Tae-Hee versucht, ihr Zuhause hinter sich zu lassen, und Ji-Young hat überhaupt kein Zuhause. Bi-Ryu und Ohn-Jo haben eine chinesische Mutter und somit eine doppelte Zugehörigkeit. Wie haben sich diese Charaktere entwickelt?

*Jeong Jae-Eun:* Wenn das zentrale Thema 'Nomaden' ist, dann ist Tae-Hee ein Kind, das ein Zuhause hat, aber ihr Herz hängt nicht daran. Hae-Joo möchte in einer kosmopolitischen Stadt als Stadtnomade leben; Bi-Ryu und Ohn-Jo leben vor allem auf der Straße und messen dem Zuhause keine größere Wichtigkeit bei; auch Ji-Young kann sich von dem heimischen Druck befreien. Ich habe die Charaktere in dieser Art entwickelt, es ist ein sehr konstruierter Film (*lächelt*).

*Lee Young-Jae:* Warum eine Katze?

*Jeong Jae-Eun:* Ich mag Katzen. Außerdem werden Katzen immer gegenüber Hunden benachteiligt. Meiner Meinung nach ist Korea eine Hunde-orientierte Gesellschaft. (*lacht*) Katzen sind eine Art Tabu-Thema. Ich dachte, es wäre gut, Katzen mit Zwanzigjährigen in Verbindung zu bringen. Ich hoffe, daß die Mädchen den Katzen ähneln, flexibel, unabhängig und vielschichtig sind und einfach gehen, wenn sie mit ihrem Besitzer nicht zufrieden sind... Auf der anderen Seite habe ich etwas gegen die Vermenschlichung von Tieren, wie man sie oft in Dokumentarfilmen über Natur sieht. Ich mag die Geschichten nicht, in denen Hunde zu ihren ehemaligen Besitzern zurücklaufen, nachdem sie verkauft wurden.

*Lee Young-Jae:* An verschiedenen Stellen des Films spielt Text im Bild

compared to Jeollado and Kyungsangdo, provinces with native settlers, Incheon, an old open port, is a city with many immigrants who came during the war or in the '70s during industrialization. It is a city full of wanderers. Therefore, I was attracted to the fact that the city has less regional color.

*Lee Young-Jae:* In the film, the girls are mostly walking or taking the bus or roaming on the streets. And the places the girls go to – the Incheon Airport, Incheon Harbor, subway stations, etc. – are all places of motion. These things continuously bring one word to mind. It is "nomad."

*Jeong Jae-Eun:* It was the word that I thought most of while I was filming. I wanted my characters to be girls who possessed nothing permanent and therefore were able to leave. Their relationships change and the girls continue to walk. I believe that if something is not moving, the energy weakens and it needs to be filled with things that are moving. I intentionally wrote the screenplay in accordance to the space.

*Lee Young-Jae:* In a way, these girls are all leaving. Hae-Joo leaves Incheon for Seoul, making a new home for herself there. Tae-Hee tries to leave home and Ji-Young has nowhere to go. Bi-Ryu and Ohn-Jo have a Chinese mother so their nationalities are ambiguous. Where did you come up with such characters?

*Jeong Jae-Eun:* If the main idea is "nomad" then Tae-Hee is a child who has a home but her heart is not there; Hae-Joo wants to live in the middle of a cosmopolitan city so she lives life as a city nomad; Bi-Ryu and Ohn-Jo always exist on the street so they place no meaning at home; and Ji-Young is under the pressure of the home but becomes free. The characters were set up in this manner so this is a very configured film. (*smiles*)

*Lee Young-Jae:* Why a cat?

*Jeong Jae-Eun:* First of all, I personally like cats. Also, it is because cats are neglected over dogs. I believe that Korea is a dog-oriented society. (*laughs*) I think that cats are a bit taboo. In that way, I thought it would be good to connect cats to 20-year-old girls. I had hoped for the girls to be like cats – flexible, independent, complex, to have the tendency to leave if they are not happy with their owners... However, I do not like humanising certain aspects of animals as it is often the case in nature documentaries. I dislike stories and tales about dogs such as the dog who finds his way home after being sold to a new owner.

*Lee Young-Jae:* In many parts of the film, text plays a part in the images. The text messages and Joo-Sang's poems present a new aesthetic beyond just captions.

*Jeong Jae-Eun:* From the beginning, I wanted a lot of text on screen. Personally, I like words very much. When people think of images, they usually think of pictures. But I think that words are images, too. When beepers were commonly used in the past, I would feel as if a mixture of numbers were floating in the air, going from person to person in the city. In recent years, text messages are in use a lot. Say there's a large globe. I keep picturing words flying here

eine Rolle. Die Text-Nachrichten und Joo-Sangs Gedichte stellen eine neue Ästhetik jenseits der Schrift dar.

*Jeong Jae-Eun:* Von Anfang an wollte ich viel Text auf der Leinwand. Ich persönlich mag Worte sehr. Unter 'Bildern' stellen sich viele Menschen gemalte Bilder, Photographien vor. Aber für mich sind Worte auch Bilder.

Vor einigen Jahren kommunizierte man oft mit Pagern. Damals hatte ich den Eindruck, daß die Zahlen in der Luft von einer Person zu anderen schweben würden. In letzter Zeit überwiegen die Textnachrichten. Ich stelle mir immer vor, dass die Wörter durch die Luft schweben, hier und dort, dass sie aufeinander treffen und sich wieder voneinander lösen. Für mich sind Wörter die abstraktesten Bilder.

*Lee Young-Jae:* Wie sind Sie beim Schnitt vorgegangen? Ich kann mir vorstellen, daß es eine schwere Aufgabe war bei der Fülle der Personen und der Tatsache, dass es keine Haupthandlungslinie gibt. Ich hatte außerdem den Eindruck, dass die Szenen sehr dicht sind.

*Jeong Jae-Eun:* Da sich die Perspektive ändert und die Charaktere sich in Gruppen von zwei, drei oder fünf entwickeln, habe ich den Anfängen oder Enden der Szenen nicht unbedingt etwas zugefügt. Als ich nach Abschluss der Dreharbeiten die Muster sah, hatte ich zeitweise den Eindruck, dass manche Szenen ein wenig kurzatmig waren. Auf jeden Fall habe ich immer versucht, das Prinzip der Bewegung beizubehalten. Ich habe versucht, mich von neuen Möglichkeiten, Übergänge oder Schnitte zu schaffen, fern zu halten. Es macht mir keinen Spaß, die Dinge so zu sehen, und das ist auch nicht mein Stil. Vielleicht bevorzuge ich deshalb ganz einfache Storyboards, weil ich beim Zeichnen nur auf diese Weise denken kann. Ich weiß nicht, wie es in Zukunft sein wird, aber im Moment besteht meine Definition vom Schnitt darin, jeder Szene ihre einmaligen Aspekte zuzugestehen und zwei unverwechselbare Szenen miteinander zu verbinden.

*Lee Young-Jae:* Wie war ihr Konzept bei der Auswahl der Musik?

*Jeong Jae-Eun:* Ich dachte, es würde schwierig sein, ein unverbrauchtes Gefühl aufrecht zu erhalten, wenn ein musikalisches Thema die ganze Geschichte zusammenfasst. Von Anfang an wollte ich Musik einsetzen, die auf elektronischen Tönen basiert. Die Musik sollte eine eigene Stimmung haben und weniger die Gefühle des Zuschauers leiten.

Einige Zeit später hörte ich die Musik von Byul (Stern), die mir sehr gefiel. Mit tiefer Stimme singt er Lieder, deren Text nicht ganz zu verstehen ist. Seine Songs basieren auf elektronischer Musik und haben dennoch die Kraft, ein bewegendes und traumähnliches Gefühl zu vermitteln. Es war sonderbar: Byul und ich hielten uns an unterschiedlichen Orten auf, aber die Richtung, die wir eingeschlagen hatten, unser Weg im Leben und die Art unserer Gefühle waren sehr ähnlich. Da existierte etwas, das eine Verständigung jenseits von Worten ermöglichte.

Aus: Kino, Seoul, Oktober 2001

### Biofilmographie

**Jeong Jae-Eun** wurde 1969 in Seoul geboren. 1999 beendete sie ihr Studium an der Korean National University of Arts, School of Film and Multimedia. Im selben Jahr arbeitete sie als Regieassistentin für den Film *Memento Mori* (Regie: Min Kyu-Dong, Kim Tae-Young). TAKE CARE OF MY CAT ist ihr erster abendfüllender Spielfilm.

and there and words floating around as they meet and part. To me, words are the most abstract "images."

*Lee Young-Jae:* What was your rule of editing? I would think that it was a tough job with the multiple characters and the fact that it is not one big narrative. I also got the impression that the scenes were very tight.

*Jeong Jae-Eun:* Because the perspective changes and the characters develop in groups like two, three, or five, I did not necessarily add more to the beginnings or ends. When I looked at all the footage after the shoot was over, I did feel the beginnings or ends of certain scenes were a little rushed. In any case, I tried to apply the principle of movement by moving things along. I try not to be tricked by certain things such as new ways of creating transitions or cuts. I do not enjoy thinking of things like that nor is it my style. Maybe that is why I prefer very simple storyboarding because as I draw them, I can not help thinking in that manner. I do not know how I will be in the future but for now, my definition of editing is to acknowledge unique things from each scene and to put these two distinctive scenes together.

*Lee Young-Jae:* What is your concept regarding music?

*Jeong Jae-Eun:* I thought that it would be hard to maintain a fresh feeling if there was one theme song summarising the whole story. From the beginning, I was going to use an electronic-based sound and I wanted the music to have its own mood rather than to direct how one should feel. Then I heard some music by "Byul" (Star) which I liked very much. His deep voice sings lyrics not quite clear to the ear and his sounds are electronic yet there is a power that creates an emotional and dreamy feeling through those electronic notes. The peculiar thing was that even though Byul and I were in different places, how do I say, our directions were similar. Like our paths in life and emotions. In this way, there was something that let us understand each other beyond words.

From: Kino, Seoul, October 2001.

### Biofilmography

**Jeong Jae-Eun** was born in Seoul in 1969. In 1999 she graduated from The Korean National University of Arts, School of Film and Multimedia. The same year she worked as assistant director to Min Kyu-Dong and Kim Tae-Young for the film *Memento Mori*. TAKE CARE OF MY CAT is her first feature-length film.

### Films / Filme

1995: *Sung In Sik* (Coming-of-Age Ceremony, 5 min), *I-volla Virus* (Video, 15 min). 1996: *Bang Gwa Hoo* (After School, 20 min), *Ship Chil Sae* (Seventeen, Video, 13 min). 1997: *For Rose* (18 min), *Guriaeseoyui Yeosungheubyun* (Women Smoking on the Street, Video, 20 min). 1998: *Isang Yun, Adagio* (Hi8, 5 min). 1999: *Dohyung Ilgi* (Yujin's Secret Codes, 20 min), *Doolyui Bam* (Girls' Night Out, 23 min). 2001: GOYANGIRUL BOOTAKHAE/TAKE CARE OF MY CAT.